

CULTURE-ARCHITECTURE

World Architecture Day 2013

By choosing CULTURE-ARCHITECTURE as the theme for the 2013 World Architecture Day, the UIA hopes to generate a wellspring of interpretations and illustrations of architects' diversity, richness, imagination, and capacity for invention through their designs and realisations. UIA also hopes to affiliate its members with the UNESCO declaration entitled Placing Culture at the Heart of Sustainable Development Policies, that was drafted in Hangzhou, China, last May.

The UIA invites its members to celebrate World Architecture Day on 7 October 2013, by creating events that highlight culture as a vital part of the architectural process and illustrate its potential to help resolve the challenges architects face in the practice of their profession.

Read more:

<http://www.uia-architectes.org/en/s-informer/nouvelles/7565>

<http://www.uia-architectes.org/sites/default/files/FinalHangzhouDeclaration20130517.pdf>

**CULTURE & SUSTAINABLE DEVELOPMENT
Hangzhou Declaration**

On 14 - 17 May, Albert Dubler represented UIA at a UNESCO congress on the theme, Culture: key to sustainable development. Calling for a new development approach, the Hangzhou Declaration, issued at the congress, advocates for placing culture at the heart of public policy. It urges governments, civil society and the private sector to harness the power of culture when addressing the world's most pressing development challenges: environmental sustainability, poverty, and social inclusion. With Wang Shu, the UIA president stressed the eminently cultural aspect of architecture.

**UIA DURBAN 2014
Call for contributions**

The UIA Durban 2014 scientific committee has launched the call for contributions for the upcoming UIA congress in Durban, South Africa (3-7 August, 2014). Scientific abstracts should illustrate the congress theme: ARCHITECTURE OTHERWHERE, according to the three subthemes of resilience, ecology, values. Abstracts must be submitted on-line through the Oxford Abstracts system before 31 October 2013, and must be in English.

Complete information:
http://www.uia2014durban.org/inside_the_event.htm



Новости Международного союза архитекторов /
UIA News

КУЛЬТУРА-АРХИТЕКТУРА

Международный день архитектуры – 2013

Для проведения Всемирного дня архитектуры в 2013 году Международный союз архитекторов выбрал тему «Культура-архитектура», надеясь тем самым предоставить возможность архитекторам продемонстрировать разнообразие и богатство своих работ, творческое воображение и изобретательность. МСА также планирует ознакомить своих членов с Декларацией ЮНЕСКО, цель которой – сделать культуру ключевым компонентом устойчивого развития. Данная декларация была принята в китайском городе Ханчжоу в мае 2013 года.

МСА предлагает своим членам в рамках празднования Всемирного дня архитектуры 7 октября 2013 года провести мероприятия, подчеркивающие важнейшую роль культуры в архитектурном процессе и демонстрирующие ее потенциал, необходимый для решения вопросов архитектурной практики.

Дополнительная информация:

<http://www.uia-architectes.org/en/s-informer/nouvelles/7565>

КУЛЬТУРА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

Ханчжоуская декларация

С 14 по 17 мая Альберт Дублер в качестве представителя МСА посетил Конгресс ЮНЕСКО, посвященный теме «Культура: ключ к устойчивому развитию». Принятая на Конгрессе Ханчжоуская декларация содержит призыв к поиску нового подхода к

развитию, в котором ядром общественного интереса станет культура. Правительства, гражданские сообщества и частный сектор должны использовать силу культуры в решении самых актуальных вопросов развития, касающихся экологической устойчивости, нищеты и социальной интеграции. Ванг Шу и президент МСА Альберт Дублер подчеркнули особую роль архитектуры – одной из важнейших составляющих культуры.

<http://www.uia-architectes.org/sites/default/files/FinalHangzhouDeclaration20130517.pdf>

МСА ДУРБАН 2014

Предложение о сотрудничестве

В преддверии Конгресса МСА, который состоится в городе Дурбан (Южная Африка) с 3 по 7 августа 2014, Научный комитет МСА предлагает присылать научные тезисы на тему конгресса ARCHITECTURE OTHERWHERE в соответствии с тремя подтемами: способность к восстановлению, экология, ценности. Тезисы, составленные на английском языке, принимаются через интернет-систему Oxford Abstracts до 31 октября 2013 года.

Подробная информация:
http://www.uia2014durban.org/inside_the_event.htm

АРХИТЕКТУРА И ДЕТИ

Второе присуждение награды

«Золотой куб МСА»

В рамках рабочей программы МСА «Архитектура и дети» состоится второе присуждение награды «Золотой куб» частным лицам и организациям,

которые помогают детям и молодежи больше узнать об архитектуре. Для участия в конкурсе можно выслать проекты, описание мероприятий или продукцию – все, что имеет целью объяснить детям и молодежи те процессы, которые происходят в архитектуре и застроенной среде. Награды присуждаются в следующих категориях: школы, учреждения, печатные издания, аудиовизуальные средства массовой информации.

Рассматриваться будут те проекты, которые были реализованы или будут в процессе реализации с сентября 2011 по март 2014 года. Отбор кандидатов пройдет в две стадии.

Национальное жюри, организованное каждой секцией-членом МСА, вышлет список проектов, отобранных для рассмотрения международным жюри, которое, в свою очередь, выберет четырех победителей. Награды будут вручены на Конгрессе МСА в Дурбане с 1 по 10 августа 2014 года.

Вручение этих наград способствует достижению цели, поставленной рабочей программой МСА: повысить уровень знаний о застроенной среде, архитектуре, городе и устойчивому развитию среди молодого поколения.

Дополнительная информация:

<http://uia-architecture-children.bak.de/>
<http://uia-architecture-children.bak.de/awards-en.html>

КИТАЙ

V Международная архитектурная

бьеннале

V Китайская архитектурная бьеннале

ARCHITECTURE AND CHILDREN**New edition of the UIA Golden Cube Awards**

The UIA Architecture and children work programme is launching the second edition of its Golden Cube awards, developed to recognise and promote individuals and organizations that help children and adolescents to better understand architecture. Candidates are invited to submit their projects, activities or productions developed with the goal of explaining architecture and the built environment design processes to children or youth. Prizes will be awarded in the following categories: schools, institutions, written media, audio-visual media.

This edition will recognise projects that were completed or will be in progress between September 2011 and March 2014. The selection process is in two stages. A national jury orga-

nized by each participating UIA member section will shortlist projects to be sent on to the international jury, that will select the four winners. Prizes will be awarded during the UIA Durban congress on 1st – 10th August 2014.

These prizes contribute to the goal set by UIA work programme to raise awareness about the built environment, architecture, the city and sustainable development among the youngest generations.

Learn more

<http://uia-architecture-children.bak.de/>

<http://uia-architecture-children.bak.de/awards-en.html>

CHINA**5th International Architecture Biennial**

The Bird's Nest, realised by Swiss architects

Herzog and de Meuron for the Beijing Olympic Games, will host the 5th Chinese architecture biennial on 20 August - 20 October 2013. The Chinese Ministry of Culture and the Society for Culture and Architecture in China are supporting this event entitled Beautiful China - my city, my home. Prestigious contributors to this biennial include Olafur Eliasson, Rafael Lozano-Hemmer, Krzysztof Wodiczko, Herzog & de Meuron Architekten, Mohsen Mostafavi, Diller Scofidio + Renfro, Zaha Hadid, Zhu Bingren and Yang Fengshen.

In parallel, the Architectural Society of China will celebrate the 60th anniversary of its creation accompanied by the UIA Council members, who will be in session in Beijing on 21 & 22 October 2013.

Read more about the biennial:

<http://www.ciab.com.cn/web/indexen.asp>



^ Пекинский национальный стадион. Архитекторы Герцог и де Мерон / Beijing National Stadium. Architects Herzog & de Meuron

будет проходить с 20 августа по 20 октября в «Птичьем гнезде», построенном по проекту швейцарских архитекторов Герцога и де Мерона для проведения Олимпийских игр в Пекине. Помощь в проведении бьеннале, тема которой – «Прекрасный Китай – мой город, мой дом» оказывают Министерство культуры Китая и Общество культуры и архитектуры Китая. Среди знаменитых участников бьеннале – Олафур Элиассон, Рафаэль Лозано-Хеммер, Кшиштоф Водичко, Герцог и де Мерон, Мохсен Мостафави, Диллер Скофидио + Ренфро, Заха Хадид, Чжу Бингрэн и Янг Фенгшен.

Одновременно с этим мероприятием Архитектурное общество Китая проведет празднование 60-летия своего основания, а члены Совета МСА соберутся на сессию, которая состоится в Пекине 21 и 22 октября 2013 года.

Дополнительная информация о бьеннале:
<http://www.ciab.com.cn/web/inde>

 xen.asp**УОРИКСКИЙ ТРАНСПОРТНЫЙ УЗЕЛ
Международный студенческий конкурс МСА 2014**

Студенческий конкурс, который пройдет в 2014 году в рамках темы Конгресса МСА «Architecture Otherwhere», призван обратить особое внимание на экосистему Уорикского транспортного узла, а также его экономическую, социальную и культурную динамику. С этой целью будут рассматриваться решения, способствующие росту благосостояния общества и приносящие пользу ежедневным посетителям этой территории, число которых доходит до полумиллиона. В проектах должны быть представлены три параллельных концепции: долгосрочная и широкомасштабная; среднесрочная и среднесредне-масштабная; а также непосредственное вмешательство малого масштаба.

Дополнительная информация:

<http://www.uia-architectes.org/participer/concours/7547#.UcQfNBv7N74>

ФРАНЦИЯ**Форум молодых архитекторов в Кошице**

Для участия в форуме молодых архитекторов, который пройдет в городе Кошице (Словакия) с 15 по 26 июля, были отобраны тридцать команд из 18 стран мира. В течение 12 дней молодые архитекторы, градостроители и ландшафтные архитекторы будут обмениваться идеями с координаторами и докладчиками, чтобы разработать новые решения для пространств

на берегах реки Хорнад в Кошице.

В число стран-участников вошли: Андорра, Бразилия, Болгария, Доминиканская Республика, Франция, Гонконг, Италия, Мексика, Нигерия, Новая Зеландия, Пакистан, Палестина, Португалия, Румыния, Испания, Сирия, Тунис, Словакия. Форум организован муниципалитетом Кошицы, Ассоциацией архитекторов Словакии, Всемирной федерацией молодых архитекторов и Международным советом архитекторов Франции. Представителем МСА на церемонии открытия форума станет президент Альберт Дублер, а генеральный секретарь Мишель Бармаки будет представителем МСА в жюри.

ИСПАНИЯ**МСА выразил поддержку декларации в защиту испанской архитектуры**

11 июля Альберт Дублер приехал в Мадрид, чтобы подписать декларацию в защиту испанской архитектуры и вновь заявить о поддержке испанских архитекторов. От имени Международного союза архитекторов он вместе с местными архитекторами, преподавателями и студентами выразил свое негодование и протест против проекта закона, разрешающего лицам других профессий разрабатывать и реализовывать архитектурные проекты. Такой закон может поставить под угрозу как профессию архитектора, так и качество архитектуры в Испании.

<http://www.uia-architectes.org/en/exercer/nouvelles/7572#.UfXQtGRASGM>

WARWICK JUNCTION

UIA2014 International Student Competition

In keeping with the congress theme 'Architecture Otherwhere', the aim of the 2014 student competition is to highlight the complex ecology of Warwick Junction and its economic, social and cultural dynamic by proposing solutions that will benefit and contribute to the well being of the community and the half a million people who frequent this area every day.

Projects must propose three simultaneous visions: a long-term, large scale solution; a medium term, medium scale solution; and an immediate, small-scale intervention.

More information

<http://www.uia-architectes.org/participer/concours/7547#.UcQfNBv7N74>

FRANCE

Young Architects Forum in Kosice

Thirty teams representing 18 countries were selected to take part in the young architects' forum that will take place on 15 – 26 July in Kosice, Slovakia. Over twelve days the participants, all young architects, urban planners and landscape architects, will exchange ideas with the facilitators and speakers to develop propositions allowing the city to reappropriate the spaces along the Hornad river banks in Kosice.

The participating countries are: Andorra, Brazil, Bulgaria, Dominican Republic, France, Hong Kong, Italy, Mexico, Nigeria, New Zealand, Pakistan, Palestine, Portugal, Romania, Spain, Syria, Tunisia, Slovakia.

This forum is organised by the city of Kosice, the Slovak Association of Architects, the World Federation of Young Architects (FMJA) and the

International Council of French Architects (CIAF). President Albert Dubler will represent UIA at the forum's inauguration ceremony, and UIA Secretary General Michel Barmaki will represent the Union on the jury.

SPAIN

UIA Supports the Declaration in favour of Spanish architecture

Albert Dubler went to Madrid on 11 July 2013, to sign the declaration in favour of Spanish architecture and reiterate the UIA's support for Spanish architects. On behalf of the Union he joined local architects, teachers and students in stating their indignation and opposition to the proposed law that would authorize other professions to design and build architectural works, which threatens both architects and the quality of architecture in Spain.

ЕВРОПА НОСТРА

Премия наследия Евросоюза

Лауреаты Премии культурного наследия Евросоюза «Европа Ностра 2013» были объявлены 16 июня 2013 года в Афинах во время проведения ежегодного конгресса организации Европа Ностра, которая в этом году отпраздновала свой 50-летний юбилей. Представителем МСА на конгрессе был архитектор из Греции Яннис Михаэль, директор рабочей програм-

мы МСА по образовательным и культурным пространствам. Победителями были названы: Летняя гавань в Таллинне (Эстония), Римский театр Меделлина (Испания), замок Строберри Хилл в предместье Твикенхэм (Великобритания), проект реставрации уникального оборудования пивоварни Вилеманс-Кеппенс в Брюсселе (Бельгия), Ассоциация по продвижению искусства и культуры в Восточной Германии (VKF) (Берлин,

Германия), проект SOS Azulejo в Лореше (Португалия).

Дополнительная информация:

<http://www.europanostra.org/news/337/>

ЯПОНИЯ

Премия Японского института архитекторов

Японский институт архитекторов выбрал сто архитектурных работ для публикации в каталоге, который

в Центральное здание Пропилей в Акрополе (Афины, Греция), получившее награду общественно-го признания. Фото: europanostra / Propylaea Central Building, Acropolis, Athens, Greece, the public choice award winner. Photo: europanostra



<http://www.uia-architectes.org/en/exercer/nouvelles/7572#.UfXQtGRASGM>

EUROPA NOSTRA European Heritage Prize

Winners of the European Union Cultural Heritage prizes: Europa Nostra 2013, were announced in Athens on 16 June 2013, during the organisation's annual congress, which this year celebrated its 50 years of existence. The UIA was represented by Greek architect Yannis Michael, director of the UIA Educational and Cultural Spaces work programme. The winners are the following: the Tallinn Seaplane Harbour, Estonia; Roman Theatre of Medellin, Spain; Strawberry Hill, Twickenham, United Kingdom; Restoration of the Exceptional Machines of Wielemans-Ceuppens Brewery, Brussels,

Belgium; Association for the Promotion of Art and Culture in the Eastern Part of Germany (VKF), Berlin, Germany; SOS Azulejo Project, Loures, Portugal.

More information

<http://www.europanostra.org/news/337/>

JAPAN

Japan Institute of Architects Prize

The Japan Institute of Architects (JIA) selected one hundred architectural works to be published in a catalogue to promote architecture and its members to the public. JIA also awarded a series of prizes including its Grand Prize to Hirokazu Tuki for his Bamboo Ark.

Three prizes were awarded respectively to Chiaki Arai for the Kadare cultural centre in Yurihonjo; to Hiroshi Horiba and Kazumi Kudo

for Kanazawa Umimirai library; and to Makoto Watanabe, Yoko Kinoshita and Masato Araya for the Makabe Densho-kan cultural centre. The first prize for sustainable architecture was attributed to Hiroshi Nakamura for the Roku Museum in Oyama City. Takeshi Hosaka and Keisuke Maeda both received a young architect's prize.

More information

<http://www.uia-architectes.org>

REGION II

BELARUS

Young Architects Biennial in Minsk

The Belarus Union of Architects is organising the 10th Minsk Architecture Festival on 26 - 28 September 2013, which will include the international young architects' biennial and awarding

в Библиотека Умимирай в Канадзаве – японском городе-побратиме Иркутска. Фото: Kudos Publishing Software / Kanazawa Umimirai Library, Kanazawa City (twin city of Irkutsk), Japan. Photo: Kudos Publishing Software

поможет общественности получить информацию об архитектурных работах и их авторах. Японский институт архитекторов также присудил архитекторам ряд наград, в том числе Гран-при, который достался Хирокадзу Туки за Бамбуковый корабль.

Три премии были присуждены соответственно Чиаки Арай за Культурный центр Кадаре в Юрихонийо, Хироши Хориба и Кадзуми Кудо за библиотеку Умимирай в Канадзаве и Макото Ватанабе, Йоко Киношита и Масато Арайа за Культурный центр Макабе

Деншо-кан. Первая премия за устойчивую архитектуру досталась Хироши Накамура за Музей Року в городе Ояма. Такеши Хосака и Кейсукэ Маеда удостоились премии молодых архитекторов.

РЕГИОН II БЕЛАРУСЬ

Биеннале молодых архитекторов в Минске

Белорусский союз архитекторов объявил о проведении X Архитектурного фестиваля в Минске с 26 по 28 сентября 2013 года, в рамках которого состоится международная биеннале молодых архитекторов и присуждение премии Леонардо. Эти мероприятия организованы при поддержке местных и национальных властей, а также МСА. Генеральный секретарь Мишель Бармаки будет представителем МСА на биеннале и в жюри премии Леонардо.

Контактный адрес: rda@bsa.by

ЛИТВА

Общественный интерес к архитектуре

Союз архитекторов Литвы и Европейский форум по архитектурной политике проведут международную конференцию на тему общественного интереса к архитектуре в Вильнюсе 12-14 сентября 2013 года.

Конференция будет организована в рамках председательства Литвы в Совете Европейского Союза и при поддержке Министерства охраны окружающей среды. На конференции обсудят воздействие архитектуры на качество окружающей среды и ее



of the Leonardo prize. These events are organised with support from local and national authorities, as well as the UIA. Secretary General Michel Barmaki will represent the Union at the biennial and serve on the Leonardo prize jury.

Contact :
rda@bsa.by

LITHUANIA

Public interest in architecture

The Lithuanian Association of Architects and the European Forum on Architectural Policies will organise an international conference on the theme of public interest in architecture in Vilnius on 12 - 14 September 2013. The conference is organised as part of Lithuania's presidency of the Council of the European Union and

supported by the Ministry of the Environment. The conference will also examine architecture's contribution to environmental quality and processes of economic, cultural and social development. Architectural quality will be analysed in the perspective of the 2014 -2020 period.

<http://efap2013.lt>

SAVE MELNIKOV HOUSE IN MOSCOW

On 2 April 2013, the ICOMOS 20th century heritage international scientific committee was moved by the advanced state of deterioration found at Constantin Melnikov's house in Moscow, the showpiece of Russian Avant-Garde architecture built by Melnikov between 1927 and 1929. Committee president Sheridan Burk in collaboration with UIA president Albert Dabler and Docomomo international president

Ana Tostoes, addressed an urgent appeal to Russian Federation President Vladimir Putin, his Prime Minister Dmitry Medvedev, and Moscow Mayor Sergei Sobyenin calling for immediate implementation of a clear and effective conservation strategy by the Russian authorities to avoid irreversible damage that could lead to the destruction of this invaluable icon of 20th century architecture.

More information

<http://www.icomos.org/>

Tour Melnikov House on You Tube

<http://www.youtube.com/watch?v=OX9JC55otzo>

55otzo

More information

<http://www.uia-architectes.org>

роль в процессе экономического, культурного и социального развития. Будут проанализированы перспективы развития качества архитектуры на период с 2014 по 2020 гг.

Дополнительная информация:
<http://efap2013.lt>

ДОМ МЕЛЬНИКОВА В МОСКВЕ НЕОБХОДИМО СПАСАТЬ

2 апреля 2013 года Международный научный комитет ИКОМОС по наследию XX века отметил стремительное ухудшение состояние дома Константина Мельникова в Москве – шедевра архитектуры русского авангарда, построенного архитектором Мельниковым в 1927-1929 гг. Президент комитета Шеридан Берк, президент МСА Альберт дублер и президент организации Досотомо international Ана Тостес обратились к президенту РФ Владимиру Путину, премьер-министру Дмитрию Медведеву и мэру Москвы Сергею Собянину с призывом срочно разработать и применить четкую и эффективную стратегию сохранения памятника, чтобы избежать непоправимых повреждений, которые могут привести к разрушению этого бесценного шедевра архитектуры XX века.

Дополнительная информация:
<http://www.icomos.org/>

Экскурсия по дому Мельникова на You Tube:

<http://www.youtube.com/watch?v=OX9JC55otzo>

Дополнительная информация:
<http://www.uia-architectes.org>



< Северо-восточный фасад дома Мельникова. Фото: [http://dic.academic.ru / North-eastern façade of Melnikov House](http://dic.academic.ru/North-eastern%20fa%C3%A7ade%20of%20Melnikov%20House). Photo: <http://dic.academic.ru>